

RAPPORT DE MISSION
CONFÉRENCE ANNUELLE D'EUROCLASSICA
LEYDE 2017 (24-27 août 2017)

Dans le cadre de mon déplacement à Leyde (NL) en vue de représenter le Luxembourg à la conférence annuelle d'Euroclassica – association européenne de défense des langues anciennes au sein de laquelle j'exerce la fonction de trésorier, j'ai en premier lieu participé à une réunion du comité exécutif qui s'est déroulée le 24 août de 14 heures à 16 heures à l'hôtel de Doelen, très central du point de vue géographique et en ce qui concerne les diverses activités constitutives de la conférence 2017. Outre Madame Bärbel Flag, tous les membres du comité étaient présents. L'ordre du jour est semblable à celui qui fut présenté et débattu le lendemain, de 13 h 30 à 15 h 30, et que résume le rapport (à paraître dans la prochaine *Newsletter*) de Madame Christine Haller, représentante de la Suisse et secrétaire d'Euroclassica (cf. infra). Un certain nombre de questions d'ordre pratique, logistique furent abordées, au nombre desquelles figurent l'hébergement du site d'Euroclassica, sa gestion, ainsi que d'autres projets culturels, centrés sur l'Antiquité, qui pourraient obtenir le soutien de l'association. Le Président, John Bulwer, y a notamment présenté et commenté son « rapport du président ». Le soir du 24 août s'est conclu par une réception au « City Hall » de Leyde au cours de laquelle le maire, Monsieur Henri Lenferink, insista notamment sur le rôle des humanités dans le monde d'aujourd'hui, en particulier dans la ville qu'il dirige depuis 2003.

La journée du lendemain fut consacrée notamment à la première partie de la séance académique, qui réunit les communications de deux professeurs des Universités de Yale et d'Utrecht. La première conférence, celle du Pr Egbert Bakker (professor of Classics à Yale) s'intitulait « Justice and Revenge in the Odyssey » dans laquelle ce dernier commenta les tenants et les aboutissants de ces deux thématiques homériques, qui s'appellent et se complètent. La seconde, prononcée par le Pr Tieleman (Université d'Utrecht) porta sur les projets philosophiques de Cicéron et de Sénèque, dont il illustra les grandes lignes en montrant, par de nombreux exemples, ce que signifie « philosopher » pour ces deux auteurs d'époque et d'obédience philosophique différentes. Le samedi 26 août fut en partie dédié à deux autres conférences, tenues dans un des bâtiments de l'impressionnante Université de Leiden qui, dans son infrastructure, combine l'ancien et le moderne. À la suite de cela se déroula l'assemblée générale annuelle d'Euroclassica dont le rapport de Christine Haller résume l'essentiel :

EUROCLASSICA ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2017

Vendredi, 25 août 2017, à 13h30

Faculty Club Rapenburg 73

Leyde NL

PROCÈS-VERBAL

Présents:

Le Comité : John BULWER (président ; Classical Association, UK), Nijolė JUCHNEVICIENĖ (vice-présidente ; Societas Classica, Lituanie), Christine HALLER (secrétaire ; SAV/ASPC/ASFC, Suisse), Franck COLOTTE (trésorier ; ALPLG, Luxembourg), Henriette van GELDER (VCN ; Pays-Bas) ; Bärbel FLAIG (DAV, Allemagne).

Les DÉLÉGUÉS des associations membres, DIRECTEURS d'Academiae et membres des associations :

Peter GLATZ, Sodalitas, Autriche, Hubert MARAITE + Fabienne Paternotte, FRPGL, Belgique francophone, Christian LAES, VZW Classica Vlaanderen, Belgique néerlandophone, Šime DEMO, PCSC, Croatie + Jadranka BAGARIĆ, AR, Barbara POKORNÁ, ALFA, République tchèque, Rasmus GOTTSCHALCK, Klassikerforeningen, Danemark, Florence + Jean-Claude TURPIN, CNARELA, France, Helmut Meissner, DAV, Allemagne, JohnThorley, CA, UK, Serena FERRANDO, CLILC, Italie, Horatio + Vivienne VELLA, Malta Classics Association, Malte, Jeroen VIS ECCL, VCN, Pays-Bas Francisco OLIVEIRA, APEC, Portugal, Theodor GEORGESCU, Societatea de Studii Clasice din Romania, Roumanie, José Luís NAVARRO, AS, + Ramon Martínez, SEEC, Espagne, Eva SCHOUGH TARANDI, Svenska Klassikerförbundet, Suède.

Excusées: Maria-Eleftheria Giatrakou, Helleniki Philologiki Etaireia Klasikôn Spoudôn et AH, Grèce, Elena ERMOLAEVA, Societas Russica, Magistrorum Linguarum Classicarum, Russie

1. Ouverture de la séance et adoption de l'ordre du jour

Le président salue l'assemblée et remercie les organisateurs de la conférence de Leyde.

L'OJ n'appelle pas de modification ; il est adopté.

La séance doit impérativement être terminée à 15h30.

2. Procès-verbal de l'Assemblée Générale 2016 à Athènes

Le PV de l'Assemblée Générale 2016 à Athènes est approuvé.

3. Rapport du président

Le président a fait parvenir son rapport aux délégués qui ont pu en prendre connaissance. Il ne fera ressortir que quelques points de ce document.

L'annonce du décès d'Alfred Reitermayer, âme du projet ECCL, a surpris tout le monde. Euroclassica et diverses associations membres lui ont rendu hommage dans leurs publications. ELEX et EGEX continuent sur leur lancée ; les tests sont prêts à être envoyés aux associations.

Les textes des interventions qui nous sont parvenus après les célébrations d'Athènes l'année passée font l'objet d'une publication interne. John Bulwer en a distribué quelques copies, le reste sera envoyé par la poste. On peut également lui commander des exemplaires supplémentaires.

D'autres publications en lien avec nos disciplines sont encore à venir, par exemple en prévision d'un changement de priorités pédagogiques, Steven Hunts a proposé de reprendre la publication *Teaching Classics in Europe* et de l'étendre à d'autres pays également. Les délégués seront contactés et invités à contribuer à cette publication (un chapitre de 600 mots max.). Il souhaite recevoir quelque chose d'attrayant, les précédentes contributions s'étant révélées très sèches et techniques.

Les nouveaux membres sont bien évidemment invités à contribuer eux aussi.

4. Rapport financier

Franck Colotte présente le rapport financier de 2016 et fait l'état de la situation 2017 actuelle.

- Comptes 2016, le document comporte des imprécisions ; il sera revu et envoyé aux délégués sous peu-

- Budget 2018

Le budget prévisionnel pour 2018 présente des dépenses pour quelque 3900 Euros et des rentrées constituées des contributions des associations.

- Approbation des comptes

Les comptes 2016 sont approuvés.

Le président fait remarquer que certaines associations s'acquittent régulièrement de leur cotisation, mais n'apparaissent jamais aux AG; il faudrait trouver un moyen de les attirer...

5. Nouveaux membres et membres associés

Christian Laes revient d'Oslo: les Norvégiens sont persuadés que leur petite association est membre d'Euroclassica. Cependant aucune demande formelle de retour à Euroclassica n'est parvenue au président à ce jour...

Jadranka Bagarić confirme que les Bosniaques ont des statuts qu'ils s'emploient à faire adopter, mais cela prend du temps.

À la question de savoir si l'association chypriote s'est manifestée, José Navarro rappelle ses déboires à répétition, le cas de Chypre semble désespéré.

6. Bref rapport des délégués sur la situation des langues anciennes en Europe

Eva Schough Tarandi fait état de la réduction drastique du programme suédois.

À l'opposé Jet van Gelder se réjouit de ce qui se passe aux Pays Bas : en prévision du changement de programme qui s'annonce pour cette année, l'association s'est montrée proactive et propose de promouvoir l'étude de sujets conjoints. Elle s'est adjoint l'expérience d'un professionnel : le mandat qu'il leur a proposé est de changer les objectifs et de montrer non plus en quoi l'enseignement classique est utile pour soi, mais en quoi il est utile à l'État et à la démocratie en général. Il est prévu une grande « Marche sur La Haye » réunissant le plus grand nombre possible de classicistes non seulement néerlandais, mais aussi d'autres provenances.

La situation en France devrait s'améliorer avec l'arrivée du nouveau gouvernement, mais...

En Flandres, la situation pour l'enseignement classique n'est pas grave pour le moment, mais les écoles ont la possibilité d'offrir des enseignements alliant sciences et technologies qui pourraient s'avérer dangereux à l'avenir.

En Belgique francophone s'annonce un tronc commun pour les élèves de 3 à 15 ans ; ce sera le latin ou pour tous ou pour personne. La tendance actuelle est à une période hebdomadaire de latin pour tous en première et seconde années du secondaire, rien en troisième et reprise éventuelle en quatrième année.

Au Portugal, les écoles peuvent annoncer l'ouverture d'une classe de latin.

En République tchèque, la situation est mauvaise et laisse présager le pire pour l'avenir.

En Autriche, les langues anciennes demeurent assez bien représentées au secondaire supérieur (deux sites web rendent compte de l'état de la situation et donnent des informations). Peter Glatz profite de l'occasion pour rappeler que des exemplaires des *European Symbols* sont toujours à vendre.

À Malte, les enseignants classicistes ont organisé un cours pour leurs collègues afin de leur montrer comment ils peuvent tirer profit des langues anciennes dans leurs domaines. Des étudiants font de la promotion dans les écoles.

7. Newsletter 2018

Délai rédactionnel: 15 novembre 2017

8. Academiae

L'Academia Saguntina et l'Academia Homerica se sont déroulées avec succès. Maria-Eleftheria Giatrakou a fait parvenir son rapport à tous les délégués qui ont pu en prendre connaissance.

José Navarro fait un rapport oral agrémenté de photos de l'**Academia Saguntina**. 38 participants, dont la majorité venait de Grèce et les autres d'Espagne et d'Italie, ont pu profiter des ateliers mis à disposition par la *Domus Baebia*, ainsi que de l'atelier « théâtre grec ». Une représentation d'extraits d'Antigone a été donnée au théâtre romain de Sagonte en trois langues : grec, espagnol et italien. Malgré cela l'avenir de l'Academia Saguntina n'est pas assuré. Les autorités de Sagonte désirent faire de leur ville un centre d'enseignement actif des disciplines liées à l'antiquité et sont prêts à soutenir d'autres groupes œuvrant dans ce sens.

José Navarro met sa présentation à disposition de ceux et celles qui le désirent. John Bulwer qui s'est rendu quelques jours sur place ne peut que recommander l'AS à aux élèves.

Jadranka Bagarić prévoit de mettre sur pied une nouvelle édition de l'**Academia Ragusina** aux vacances de Pâques (2-7 avril 2018). Un appel est lancé pour trouver des participants et des intervenants « européens ». Une information complète est attendue vers la fin septembre.

9. Website

Des problèmes d'ordre technique sont survenus... On rappelle que chacun peut contribuer et envoyer des articles et informations à mettre en ligne. Un accès devrait être accordé à des membres du comité. Le changement d'adresse de euroclassica.eu vers edugroup.at est déroutant pour plus d'un et devrait pouvoir être évité.

10. Europatrida

Francisco Oliveira informe l'assemblée de l'avancée du projet. Les articles doivent être envoyés à Ramón Martínez (ramonmarfer@gmail.com)...

11. Futures conférences d'Euroclassica

Les prochaines conférences d'Euroclassica auront lieu à Londres dans le quartier de Bloomsbury (24-26 août 2018) en collaboration avec l'UCL, et en Flandres, en Croatie ou en Allemagne par la suite. Toute offre d'organiser une conférence d'Euroclassica est bienvenue !

12. European Curricula (ELEX – EGEX)

Les résultats de l'édition 2016 sont très bons. Le niveau de l'examen de grec sera revu à la baisse. ELEX et EGEX Vestibulum 2017 sont prêts à être envoyés. De petites adaptations

locales sont autorisées. Chacun est prié de ne pas mettre les épreuves en ligne avant fin janvier 2018. Une copie des épreuves traduites (et év. adaptées) dans les différentes langues nationales doit parvenir au président.

Nombreux sont ceux qui réclament une épreuve de niveau Janua. John Bulwer a envoyé des exemplaires des épreuves passées dans les écoles européennes et suggère qu'on s'en inspire.

José Navarro ne voit pas d'objection à condition qu'on laisse de côté les textes philosophiques.

Un essai sera mis en place en 2018 pour le latin et 2019 pour le grec.

Šime Demo propose de limiter dans le temps la période de passation des épreuves en fixant des dates butoirs. On lui répond que la flexibilité amène des candidats et qu'elle simplifie la tâche des coordinateurs. De plus l'idée originelle était de lier l'épreuve à la Journée des Langues toujours prévue en septembre. On en reste à notre pratique de base.

13. Proposition pour un concours de lecture d'Euroclassica

Un document a été envoyé aux délégués. Le comité a eu l'occasion de prendre connaissance du concours et de ses résultats lors de sa séance de février. Ce genre d'exercice n'est pas prévu pour tout le monde, mais peut produire des résultats intéressants. Les avis étaient partagés ; cependant rien n'empêche de proposer à ceux que ça intéresse de participer au concours. Il faut présenter le projet aux associations.

Les sujets seront disponibles en début d'année scolaire.

14. Divers

Helmut Meissner revient avec son projet de brochure pour soutenir le grec en difficulté en Europe, à l'image de celle qui a apporté des résultats en Saar. Il a reçu des demandes d'adaptation de la part de collègues qui désirent produire quelque chose de semblable dans leur pays. Informations prises, l'adaptation des textes eux-mêmes ne pose pas de problème et est bon marché, ce qui n'est pas le cas pour les images... Il conseille de s'en tenir aux textes, il a de l'argent à disposition.

Horatio Vella demande ce qu'il en est du DVD commandé et payé l'année passée à Athènes. Personne n'en a vu la couleur. Christine Haller essaiera de relancer les responsables grecques afin que la question soit résolue rapidement.

La séance est levée à 15h45.

Peseux, Londres, 28 août 2017

Christine Haller & John Bulwer

Par ailleurs, dans la mesure où Homère et Sénèque seront au programme de l'examen de fin d'études secondaires en 2018, les deux communications leur furent consacrées. Celle du Pr Irene de Jong (Pr de grec ancien – Université d'Amsterdam) porta sur « Homer the Herald » : dans sa communication, Irene de Jong développa l'idée selon laquelle tout au long de l'antiquité, nous rencontrons des passages qui attribuent la renommée d'un héros non seulement à ses exploits héroïques, mais aussi aux talents poétiques d'Homère. Ce *topos* peut prendre plusieurs formes, qui vont de l'observation neutre que Homère a rendu les héros célèbres, au soupir envieux que seuls les héros qui ont eu la chance de faire partie des poèmes d'Homère sont devenus célèbres, à la suggestion malicieuse que certains héros ont devenir indéniablement célèbres en raison de l'art narratif d'Homère. Dans un certain nombre de cas, Homère s'appelle « le héraut » (*kēruξ*, *praeco*) de la renommée de Troie et les héros qui ont combattu là-bas, et il semble donc possible de parler de « Homer the herald topos ». Différents auteurs utilisent ce *topos* dans différents contextes et à des fins différentes, mais ils ont une chose en commun : ils l'utilisent presque invariablement comme un tremplin pour l'auto-publicité. La deuxième conférence, quant à elle, donnée par le Pr Antje Wessels, « Aesthetic Aspects of Seneca's Epistulae ad Lucilium » : composées d'émotions et de réflexions, les *Lettres* du Cordouan sont une expérience esthétique dans la mesure où ce dernier explique, par l'intermédiaire d'une série d'images qu'il y emploie – et que la conférencière commenta, sa philosophie du point de vue cognitif et émotionnel. Le lecteur, quant à lui, devant supposer les réponses de Lucilius, se trouve impliqué dans une sorte de processus de « socioconstructivisme » avant l'heure dans la mesure où il participe à l'élaboration du sens et du contenu philosophique.

La journée se poursuit par une série de quatre ateliers (1. Martin Baasten : De arte Latine scribendi (schola Latine habebitur) ; 2. Kokkie van Oeveren: Knowledge is Power / Prereading in the Classical; 3. Suzanne Luger: Lost in Translation? ; 4. Tazuko van Berkel: Making a Digital Edition of the Venetus A (Homer's *Iliad*)) qui permirent aux participants de la conférence 2017 de s'initier à divers aspects ludico-culturels de la pratique et de l'enseignement des langues anciennes. La visite guidée du Musée National des Antiquités de Leyde (<http://www.rmo.nl/english/visit/who-are-we>), assurée par son directeur, Monsieur Wim Weijland, fut très instructive dans la mesure où le Musée National des Antiquités amène l'archéologie et le monde antique à la vie. Dans ce musée, tout le monde peut découvrir les anciennes civilisations égyptiennes, le monde classique, l'ancien Proche-Orient et les Pays-Bas - à l'époque préhistorique, romaine et médiévale. La soirée du samedi se conclut par un


repas convivial dans un style néerlandais traditionnel, que précéda un « Pub quiz on classical knowledge » permettant à chaque participant de rafraîchir, en équipes, ses connaissances sur l'Antiquité. Il est enfin à noter que la conférence 2018 d'Euroclassica se déroulera à Londres et sera organisée par son Président, Monsieur John Bulwer, secondé par son association. Dans une telle perspective, une réunion intermédiaire, destinée à mettre en place cette conférence annuelle ainsi qu'à gérer certains projets en cours, se tiendra au Grand-Duché de Luxembourg, en principe en février 2018.

Fait à Luxembourg, le 18 septembre 2017.

Franck COLOTTE

Représentant du Luxembourg auprès d'Euroclassica

Trésorier d'Euroclassica

A handwritten signature in blue ink, reading "colotte", enclosed within a large, horizontal, hand-drawn oval shape.